



Avril 2023

Traductions publiées

par les traductrices, les traducteurs

& les Maisons d'édition de Nouvelle-Aquitaine

référencé.es sur le site www.matrana.fr

**Image : d'après la couverture *La Collection de trésors*, album de Deborah Marcero
Traduit de l'anglais (États-Unis) par Maud DESURVIRE © Éd. Glénat Jeunesse, 2023**

Ce document répertorie des publications parues entre le 1^{er} et le 30 avril (et quelques oublis des mois précédents)... Si des erreurs ou omissions ont pu s'y glisser, veuillez nous en excuser. Les dates de parution sont données à titre indicatif.

Littérature, roman, récit



Il y a toujours quelque chose d'absent qui me tourmente

Auteur : **Caio Fernando Abreu**

Traduit du **portugais** (Brésil)

par **Élodie DUPAU**

Éd. De la Belle étoile (39 Lons-le-Saunier)

25 mars 2023 | Nouvelles | 242 p. | 15 €

« Ce qui m'inquiète et me fascine dans les nouvelles de Caio Fernando Abreu, c'est cette folie lucide, cette magie de charmeur de serpents qui, dépouillé et limpide, joue de

sa flûte tandis que les gens s'approchent peu à peu de tout ce rituel apparemment simple, mais terrible parce que révélateur d'un monde dense de souffrance. De pitié. D'amour. » Lygia Fagundes Telles, préface de *O ovo apunhalado*



Je ne dis rien de toi que je ne vois pas en toi

Autrice : **Eliana Alves Cruz**

Traduit du **portugais** (Brésil)

par **Daniel MATIAS**

Tropismes éditions (41 Trôo, Loir-et-Cher)

7 avril 2023 | Roman | 270 p. | 22 €

« Rio, XVIIIe. La ville, bousculée par la découverte de métaux précieux dans la région du Minas Gerais, voit débarquer des milliers d'esclavisés venus d'Afrique.

Comme l'héroïne du livre, née dans un corps masculin, qui se battra pour enfin être Vitória. Vitória vit une relation secrète et passionnée avec Felipe Gama, un "blanc laiteux de bonne famille", sur le point de se marier avec la fille de l'une des familles les plus riches de Rio. Jusqu'au jour où des lettres anonymes menacent de révéler les secrets les mieux gardés de la famille Gama et de provoquer leur perte. Et de mettre en péril les amours interdites du jeune Felipe... »



Le Maître des airs

Amour, héroïsme et antifascisme : disputer Rome à Benito Mussolini

Auteur : **Taras Grescoe**

Traduit de l'**anglais** par **Odile DEMANGE**

Éd. Noir sur blanc (Paris)

13 avril 2023 | Récit | 400 p. | 24,50 €

« Plongeant dans la Rome des années 1920-1930, Taras Grescoe nous raconte l'histoire d'un héros formidable : Lauro de Bosis, un aristocrate italo-américain qui, à la veille de ses trente ans, prend les commandes d'un petit avion et traverse la Méditerranée pour défier Mussolini en larguant au-dessus de Rome un déluge de tracts. À travers le destin de cet Icare exemplaire et tragique, nous découvrons le monde de ceux qui s'adonnent alors au "luxe d'aimer l'Italie", des artistes et des intellectuels horripilés par le fascisme ou au contraire séduits par lui... »



Tous les petits animaux

Auteur : **Walker Hamilton**

Traduit de l'**anglais** par Jean-François Merle

Éd. **L'Arbre vengeur** (33 Bordeaux)

7 avril 2023 | Roman | 192 p. | 18,50 €

« Bobby s'enfuit : à trente et un ans, avec son air d'enfant éternel, il veut échapper au "Gros", son horrible beau-père qui le martyrise. Le camionneur qui le prend en stop s'improvise assassin en écrabouillant un pauvre lapin, geste qui lui est fatal. Surgit

alors un petit homme qui, sans se préoccuper du misérable gisant dans l'herbe, se penche sur la petite créature et lui creuse une

sépulture. Monsieur Summers fait ainsi une entrée miraculeuse dans la vie du fuyard qu'il va prendre sous son aile, l'initiant à ses rituels de mise en terre de tous ces petits animaux victimes des humains. Le long des routes et au milieu des forêts, ils vont mener sans répit leur invisible croisade, quand une idée peut-être un peu grande pour eux va jaillir... »



Le Traducteur des lettres d'amour

Autrice : **Lynne Kutsukake**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par Typhaine Ducellier

Éd. **Faubourg Marigny** (79 La Crèche)

12 avril 2023 | Roman | 384 p. | 22 €

« 1946. Après avoir passé la guerre dans un camp d'internement à cause de ses origines japonaises, Aya, 13 ans, et son père ont le choix : partir à l'est des Rocky Mountains ou

être déportés au Japon. Ils choisissent le Japon et arrivent dans un Tokyo dévasté où la vie s'avère plus compliquée que prévu. Le statut de "repatriée" d'Aya fait d'elle une paria sociale à l'école. Jusqu'à ce qu'une adolescente féroce et volontaire du nom de Fumi, décréte qu'Aya pourrait l'aider à retrouver sa sœur disparue, Sumiko. Fumi a entendu dire que le Général MacArthur répondait aux Japonais dans le besoin : Aya va pouvoir lui écrire une lettre en anglais. Les deux adolescentes ignorent que leur professeur, Kondo Sensei, travaille la nuit, en tant que traducteur de lettres d'amour que les Japonaises envoient aux G.I. qu'elles ont rencontrés... »

POCHES



À ceux qui sont partis, à ceux qui sont restés

Autrice : **Parinoush Saniee**

Traduit de l'**anglais** par **Odile DEMANGE**

Éd. Points (Paris), coll. Les grands romans

21 avril 2023 | Roman | 240 p. | 8,50 €

« Une famille iranienne séparée par la révolution de 1979 se réunit pendant dix jours dans une maison louée au bord de la mer sur la côte turque. Mère a eu six enfants et n'en a pas revu

certaines depuis vingt-huit ans. Le temps et le poids des malentendus ont profondément divisé la famille, et il est temps pour chacun d'affronter les ressentiments des autres avant que la famille ne soit définitivement désunie... »



Île

Autrice : **Siri Ranva Hjelm Jacobsen**

Traduit du **danois**

par **Andreas SAINT-BONNET**

Éd. Le Livre de poche (Paris)

26 avril 2023 | Roman | 192 p. | 7,70 €

« bercée par les récits familiaux et les mythes ancestraux, une jeune Danoise part sur la trace de ses aïeux féroïens. Elle s'immerge dans une culture à la fois intime et étrangère qu'elle porte précieusement en elle. Parmi les histoires de ses aînés, elle nous raconte ainsi la traversée en bateau que sa grand-mère a effectuée dans les années trente, partie des Îles Féroé afin de rejoindre son mari à Copenhague. Pour lui, elle a abandonné sa vie insulaire, certains de ses désirs, et probablement une partie d'elle-même... »



Le Cercle de la Rose blanche

Auteur : **V.S. Alexander**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Marion BOCLET**

Éd. City (Bernay), coll. city Poche

19 avril 2023 | Roman | 400 p. | 8,50 €

« À l'été 1942, à Munich, dans le plus grand secret, quelques étudiants allemands rédigent et distribuent des tracts appelant à la résistance

contre le nazisme. Natalya, une étudiante témoin des horreurs de la guerre, s'est engagée à leurs côtés. À chaque instant, les membres du "Cercle de la Rose Blanche" risquent leur vie, car la Gestapo met tout en œuvre pour démanteler ce groupe de résistants. Alors, lorsque Natalya tombe amoureuse, comment être certaine que cet homme ne va pas la trahir ? Poussée par sa rage de survivre, la jeune femme est prête à tout risquer pour l'espoir immense, un jour, de vivre avec ceux qu'elle aime dans un monde en paix... »

Polar, thriller, SF, fantasy



L'Affaire Kovac

Auteur : **Howard Fast**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par Gérard Colson

Éd. **L'Arbre vengeur** (33 Bordeaux)

7 avril 2023 | Nouvelles SF | 100 p. | 8,50 €

« Howard Fast s'est fait une réputation avec des ouvrages engagés et combatifs comme *Spartacus*. Pour alimenter la flamme de ses convictions humanistes et exposer ses inquiétudes, il s'est commis dans le mauvais

genre de l'anticipation composant un unique recueil afin de montrer du doigt les égarements de l'humanité que ses tentations nihilistes conduisent au néant. Écrites en pleine ère du danger atomique, alors que la conquête de l'espace est devenue une réalité tangible, les quatre nouvelles qui composent ce recueil posent la question cruciale du progrès. Que laisserons-nous à ceux qui nous succéderont, s'ils parviennent seulement à naître ? »



La Grande Pagode

Auteur : **Miguel Szymanski**

Traduit du **portugais** par **Daniel MATIAS**

Éd. **Agullo** (33 Villenave d'Ornon)

13 avril 2023 | Roman noir | 272 p. | 22,50 €

« Ancré sur le Tage, le yacht d'un milliardaire chinois est le principal sujet de conversation des cafés et des allées du pouvoir. "L'accord historique" que le Portugal s'apprête à signer avec la Chine menace tout et tout le monde :

de l'environnement à la liberté, des habitants des quartiers clandestins de la rive sud aux politiciens qui s'opposent à l'hégémonie de Pékin. La plus grande résistance vient de CliMax, un petit groupe d'écologistes radicaux, prêts à tout pour faire échouer cet accord. Alors que la nasse jetée sur le pays se referme, toutes les pièces en jeu se déplacent pour défendre leur pouvoir et leurs privilèges. Un livre disparaît de la circulation. Un ministre est victime de chantage. Et un homme est retrouvé mort sur une plage de Sintra... »



Il faut que tu saches

Auteur(s) : **Nicola Moriarty**

Traduit de l'**anglais** (Australie)

par **Aurélie MONTAUT-PERNAUDET**

Éd. Hauteville (Paris), coll. Suspense

5 avril 2023 | Suspense | 448 p. | 19,90 €

« Jill, ses trois fils, leurs épouses et leurs enfants se rendent tous dans la maison de famille pour fêter Noël. Mais sous leurs mines réjouies se cachent des réalités plus sombres... Sur le chemin des vacances, un carambolage va précipiter leur destin et faire éclater la vérité. »



Maîtresse des maîtresses

Auteur : **Eric Rücker Eddison**

Illustrations d'**Emily C. Martin**

Traduit de l'**anglais** (GB)

par **Patrick MARCEL**

Éd. Callidor (Paris), L'âge d'or de la fantasy

28 avril 2023 | Fantasy | 492 p. | 27 €

« Le roi Mézence avait planté les trois royaumes sur un siège inébranlable. Mais à sa mort, c'est telle une épée brisée qu'ils reviennent à son fils. Le nouveau souverain ne dispose pas de la poigne de fer de son père. Ainsi le bâtard de Mézence, le duc Barganax ne tarde pas à revendiquer le trône ; au même titre que le Vicaire du Rerek, qui charge son cousin Lessingham de plaider sa cause. Mais ce dernier est un oiseau des tempêtes, et c'est armé de noblesse qu'il entend déjouer les conspirations de ses ennemis. C'est au cœur de la Zimiamvie, une contrée esquissée treize ans plus tôt dans *Le Serpent Ouroboros*, qu'Eddison choisit d'ancrer *Maîtresse des maîtresses*, paru en 1935. Roman aux accents poétiques et philosophiques sans précédent dans l'histoire de la fantasy – retranscrits avec brio dans cette traduction –, ce titre emporte le lecteur sur un vaste échiquier de pouvoirs... »

Poésie



Revue L'intranquille n° 24 (avril-oct. 2023)

Éd. **Atelier de l'agneau** (33 St-Quentin-de-Caplong)

15 avril 2023 | Revue littéraire | 92 p. | 19 €

AU SOMMAIRE, entre autres :

• Italie : CONSTELLATION ZEUGMA, une jeune poésie italienne : Sacha Piersanti, Alessandro Anil, Stefano Bottero, Flaminia Rocca, Antonio Francesco Perozzi

Traductions de l'**italien** par Benoît Gréan

• ESSAI de lexicologie anglaise : George Orwell « argot et jurons »

Romans & albums jeunesse



Boulevard T. 1

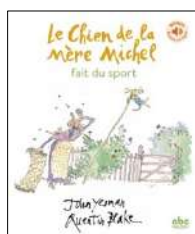
Autrice : **Flor M. Salvador**

Traduit de l'**espagnol**
par **Lucie MARCUSSE**
et **Timothée ROBLIN**

Éd. Hachette romans (92 Vanves)
5 avril 2023 | Romance | 284 p. | 19 €

« Qui a dit qu'après la tempête vient le soleil, alors que la foudre menace encore ? Luke Howland est englué dans ses problèmes d'addiction et en proie à un désespoir

profond ; Hasley Weigel est aussi étourdie qu'optimiste ; ensemble, ils forment un couple détonnant. Lui est une tempête ; elle, un jour ensoleillé. Lui est pénombre ; elle, lumière. Ils décident de donner un nom à ce qu'ils ont créé : un boulevard aux couleurs grisâtres, célestes et électriques quand elles annoncent la tourmente. Elle est faite pour lui ; il est fait pour elle. »



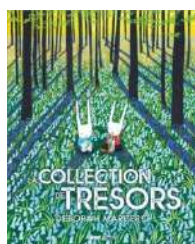
Le chien de la mère Michel fait du sport

Auteurs : **John Yeoman** (texte)
& **Quentin Blake** (ill.)

Traduit de l'**anglais** (GB)
par **Natalie ZIMMERMANN**

Éd. ABC melody (Paris)
7 avril 2023 | Album | 24 p. | 12,50 €

« La Mère Michel a trouvé un chien. Et quel chien ! Quand la vieille dame l'accuse d'être trop paresseux, le coquin, qui a une façon bien à lui de voir le sport, va la faire tourner en bourrique... Ça part sur les chapeaux de roues pour le second tome de la série "Le chien de la Mère Michel", illustrée par le grand Quentin Blake et écrite tout en vers par son complice John Yeoman. La traduction colorée du texte anglais par Natalie Zimmermann sublime l'humour déjanté et tendre de Sir Quentin (anobli par la reine d'Angleterre, s'il vous plaît...). »



La Collection de trésors

Autrice : **Deborah Marcero**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis)
par **Maud DESURVIRE**

Éd. Glénat Jeunesse (38 Grenoble)
22 mars 2023 | Album | 40 p. | 14,50 €

« Llewellyn est un collectionneur : il entrepose toutes sortes de choses dans des jarres, tels des plumes ou des cailloux.

Lorsqu'il rencontre Evelyn, ils se mettent à collectionner des choses extraordinaires, comme un arc-en-ciel ou encore le son de l'océan... Les jarres leur permettent alors de se souvenir de ces moments précieux passés ensemble. Jusqu'à ce qu'Evelyn déménage. Comment les deux amis vont-ils réussir à continuer leur collection magique si loin l'un de l'autre ? »



Mon jardin extraordinaire

Auteurs : **Fernando Nuno** (texte)
& **Bruno Nunes** (ill.)

Traduit du **portugais** (Brésil)
par **Élodie DUPAU**
Éd. Milan jeunesse (31 Toulouse)
12 avril 2023 | Album | 32 p. | 13,90 €

« Dans mon jardin, il y a des arbres, des fleurs, des fruits, des lagons, des animaux, des étoiles, des planètes... Sauf que quelqu'un a touché à mon jardin ! Comment faire pour le protéger ? Au fil de sa lecture, le lecteur est amené en douceur vers une prise de conscience écologique. [...] Un album poétique qui compare la Terre à un jardin. Le texte est accompagné par des illustrations chatoyantes, qui émerveillent et redonnent de l'espoir, puisque le lecteur voit qu'il est possible de protéger notre jardin. »



Le Monde d'Ally [nouvelle édition]

T. 1 : Journal d'une ado ordinaire (ou presque...)

Autrices : **Karen McCombie** (texte)
& **Isabelle Maroger** (ill.)

Traduit de l'**anglais** (GB)
par **Natalie ZIMMERMANN**
Éd. Larousse jeunesse (Paris)

5 avril 2023 | Roman | 216 p. | 13,95 €

« Bienvenue dans ma famille, disons un peu "originale"... ! Il va falloir trouver un cadeau pour les quarante ans de mon père et ce n'est pas facile de mettre mes deux grandes sœurs d'accord ! On a perdu mon petit frère (oui, oui, vraiment perdu !) Une nouvelle arrive dans la classe et elle semble décidée à me pourrir la vie... Il me reste deux semaines pour finir (et commencer...) un projet d'histoire que j'ai eu six semaines à faire. Mon meilleur ami rêve de sortir avec Lara Croft. Accrochez-vous, on ne s'ennuie pas dans la famille Love ! »



Nécro

Auteur : **Stephen King**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)
par **Nadine GASSIE** et **Océane Bies**

Éd. Albin Michel jeunesse (Paris), coll. Wiz
3 avril 2023 | Roman ado | 100 p. | 11,90 €

« Michael Anderson, journaliste de métier, découvre avec effarement, mais également attrait, qu'il a le pouvoir de tuer des gens en rédigeant leurs notices nécrologiques... Et s'il faisait usage de ce pouvoir hors du commun pour débarrasser le monde des pires individus ? »



La Vallée arc-en-ciel

Autrice : **Lucy Maud Montgomery**

Traduit de l'**anglais** (Canada)
par Laure-Lyn Boisseau-Axmann

Éd. **Monsieur Toussaint Louverture** (33 Cenon)

21 avril 2023 | Roman jeunesse | 320 p. | 17,50 €

« Les six enfants d'Ingleside grandissent sous l'œil bienveillant de leur mère Anne, qui saura les reconforter, les encourager, mais aussi rire de leurs espiègleries. La Vallée arc-en-ciel est le terrain de toutes les explorations, et qui de mieux comme compagnons de jeu que cinq petits brigands récemment installés à Glen St Mary ? Voici le septième volume des aventures d'Anne Shirley ! »



Amazing Fantasy 1000

Auteurs : **collectif**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Edmond TOURRIOL**

Éd. Panini comics (Nice), coll. Marvel

15 mars 2023 | Comics | 96 p. | 16 €

« Mille numéros, ça se fête, Spidey ! Il y a 60 ans, Stan Lee et Steve Ditko présentaient Spider-Man dans les pages d'une série d'anthologie, *Amazing Fantasy*. Ainsi est né le mythe de Peter Parker, l'un des person-

nages les plus célèbres et populaires de la bande dessinée mondiale. De Neil Gaiman à Jonathan Hickman, sans oublier les stars de l'illustration Olivier Coipel, Marco Checchetto ou Jim Cheung, de nombreux artistes célèbrent l'anniversaire de Spidey en nous offrant des histoires inédites. »



Clear

Auteurs : **Scott Snyder** (sc.)

& **Francis Manapul** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

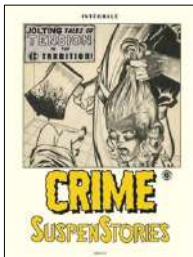
par **Laurent QUEYSSI**

Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande

29 mars 2023 | BD SF | 160 p. | 16,95 €

« Dans un avenir proche, les États-Unis ont perdu la guerre contre la Chine et la Russie. Pour ne pas faire face à cette sombre réalité,

les corporations ont développé un implant cérébral, baptisé "voile", qui permet "d'altérer" la réalité selon vos préférences, tandis que la superstructure du monde reste inchangée. Les filtres sont illimités : il existe un univers pour tout ce que vous pourriez souhaiter... Mais ce qui semble être une merveilleuse innovation masque de terribles secrets. Sam Dunes, détective privé, traque les voiles illégaux et vit en mode Clear, afin de voir le monde tel qu'il est vraiment. Mais tout se complique lorsqu'il enquête sur un suicide : la victime est son ex-femme, et elle n'avait rien de suicidaire... »



Crime SuspensStories Intégrale

Auteurs : **Bill Gaines** (sc.)

& **Albert Feldstein** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par divers

traducteurs : **Achille(s)**, Philippe Touboul...

Éd. **Akiléos** (33 Talence)

26 avril 2023 | BD | environ 800 p. | 79 €

« Anthologie de récits policiers, *Crime SuspensStories* a vu son premier numéro publié en octobre 1950, sous le label de

l'éditeur indépendant américain William Gaines : EC Comics. Les histoires proposées ne sont pas de simples enquêtes policières, elles ont la particularité de mettre en avant des citoyens ordinaires. Mais si la police est rarement de la partie, la justice règne car les crimes sont presque toujours punis par le jeu du destin... »



Grendel T. 3 : Orion Assante

Auteurs : **Matt Wagner** et al.

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Laurent QUEYSSI** et Philippe Touboul

Éd. Urban comics (Paris), coll. Urban Cult

14 avril 2023 | Comics | 576 p. | 35 €

« Ses précédents hôtes trépassent et l'esprit démoniaque de Grendel n'en devient que plus puissant. Non content d'habiter un hôte à la fois, l'entité diabolique devient virale et se répand à travers la population et les

époches, jusqu'à trouver son hôte idéal : le Grendel-Khan ! Mais face

à une société dirigée d'une main de fer par une église catholique perversie, le Diable devra se montrer plus impitoyable que jamais... »



Invincible Intégrale T. 9

Auteurs : **Robert Kirkman** (sc.)

& **Ryan Ottley** (dessin) et al.

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Edmond TOURRIOL**

Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande

22 mars 2023 | Comics | 400 p. | 29,95 €

« Le sort de la Terre est entre les mains d'Invincible. Tout ce qu'il a vécu en tant que super-héros l'a mené à ce moment précis.

Va-t-il continuer d'aider Dinosaurus, ou choisir de le combattre ? Sa décision marquera le coup d'envoi d'une période plus que tumultueuse dans la vie de Mark Grayson. »



Les Philanthropes aux poches percées

Autrices : **Scarlett et Sophie**

Rickard, d'après Robert Tressell

Traduit de l'**anglais** (Royaume-Uni)

par **Éric MOREAU**

Éd. Delcourt (Paris), coll. Encrages

5 avril 2023 | BD | 256 p. | 27,95 €

« Plébiscité dès sa publication en Angleterre

en 1914, source d'inspiration pour des générations de penseurs politiques, de George Orwell à Tony Benn, *Les Philanthropes aux poches percées* de Robert Tressell trouve aujourd'hui son support d'expression idéal. Le roman graphique, que Scarlett et Sophie Rickard ont tiré de ce chef-d'œuvre intemporel, dépeint avec force et élégance la vie de dur labeur et de précarité d'artisans du bâtiment, amoureux du travail bien fait, mais honteusement exploités et négligés par une société préférant regarder ailleurs. »



Space Boy T. 9

Auteur : **Stephen McCranie**

Traduit de l'**anglais** (É.-U.) par Léana Félix

Éd. **Akiléos** (33 Talence)

19 avril 2023 | BD jeunesse | 232 p. | 20 €

« Oliver prend une décision radicale qui changera à jamais le cours de sa vie et de celle d'Amy. Saito se charge de la suite de l'opération seule... Les soupçons sur l'intégrité du commandant se confirment, ainsi que sur l'organisation entière... Le

Projet Premier Contact serait-il compromis ? Le mystère sur le passé d'Oliver se dévoile, tout comme les intentions malveillantes d'un personnage omniprésent depuis le début... »



Superman Infinite

T. 4 : Apocalypse sur le Warworld

Auteurs : **Philip Kennedy Johnson**

(sc.) & **Riccardo Federici** et al. (dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par

Laurent QUEYSSI - Éd. Urban comics

7 avril 2023 | Comics | 240 p. | 24 €

« Superman et les membres du groupe Authority ont été vaincus par Mongul. Blessés, séparés, parfois convertis à la cause de l'ennemi, ils espèrent survivre dans

les bas-fonds du Warworld. Sur Terre, Lois Lane se tourne vers le scientifique John Henry Irons qui travaille sur le Fragment Genèse, un artefact étrange venu du Warworld. Les pics d'énergie qu'il observe leur offriront-ils un moyen d'aider Superman ? »

Manga • Manhwa • Manhwa

ONE SHOT & NOUVELLES SÉRIES



Le Clan des Poe T. 1

Autrice : **Moto Hagio**

Traduit du **japonais** par Miyako Slocombe

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. **Héritages**

6 avril 2023 | Manga | 430 p. | 19,99 €

« XVIIIe siècle, quelque part en Angleterre...

Edgar et Marybelle, enfants illégitimes d'un aristocrate, sont abandonnés au fond des bois... Ils seront recueillis par Hannah l'Ancienne, matriarche du mystérieux clan des Poe. Mais quelques années plus tard, le

garçon découvre le terrible secret de sa famille d'adoption : tous sont des vampanella, des êtres immortels se nourrissant de sang humain. Et pour protéger sa sœur, il doit devenir l'un des leurs... »



Makoto-Chan T. 1 / 3

Auteur : **Kazuo Umezz**

Traduit du **japonais** par Miyako Slocombe

Éd. **Le Léopard Noir** (86 Poitiers)

19 avril 23 | Manga adultes | 250 p. | 18 €

« Parallèlement à sa carrière de mangaka d'horreur, Kazuo Umezz publie jusqu'au début des années 1980, Makoto-chan une série de gag manga qui deviendra très populaire. Makoto est un petit garçon

facétieux en classe de maternelle à qui il arrive des aventures désopilantes. Il porte la coupe au bol, s'habille parfois avec les vêtements de sa sœur et a souvent la morve au nez. Régressif, scatophile, obscène, outrancier... Umezz pousse tous les curseurs à fond et emmène l'humour pipi-caca dans ses tout derniers retranchements ! Pour public averti. »



La Paternité de M. Hiyama T. 1

Autrice : **Eri Sakai**

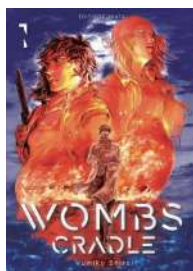
Traduit du **japonais** par Victoria Seigneur

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. **Large**

13 avril 2023 | Manga | 1 volume | 6,99 €

« Il y a trois ans, Kentarô Hiyama est tombé enceint. Décidant d'assumer publiquement sa grossesse, il est devenu une figure de référence. Désormais père (presque) célibataire, il mène de front, tant bien que mal, vie privée et carrière professionnelle.

Mais le regard de la société sur les hommes qui décident d'accoucher a-t-il vraiment changé ? Rien n'est moins sûr... Et lorsqu'un chanteur en vogue vient lui demander conseil, Hiyama pourrait bien se retrouver à nouveau sous les feux des projecteurs ! »



Wombs Cradle T. 1

Autrice : **Yumiko Shirai**

Traduit du **japonais** par Alexandre Goy

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. **Large**

27 avril 2023 | Manga | 1 volume | 8,05 €

« Quelque part, dans l'univers... Les First se sont installés sur la planète Jasperia et l'ont terraformée. Ils ont cru pouvoir y vivre en paix, mois à l'arrivée des Second, une terrible guerre est enclenchée. Le docteur

Binard habite au sein de la République de Domus, territoire occupé par les Second, et en tant qu'obstétricien, il occupe un métier complexe. En effet, depuis quelque temps, des actes terroristes

menés par les Wombs, des femmes enceintes capables de se téléporter, ont lieu dans la région. Pour ne rien arranger, une figure issue du passé du médecin va refaire surface... Entre secrets et résistance, il va être temps pour lui d'assumer ses responsabilités ! »

POURSUITE DE SÉRIES



Black Fist T. 3 / 6

La naissance d'une légende

Auteur : **Han Yan**

Traduit du **chinois** de **Taiwan**

par Léa Chow

Éd. **Nazca** (79 Niort)

19 avril 2023 | **Manhua**

180 p. | 8,95 €



Box T. 3 / 3

Auteur : **Daijirô Morohoshi**

Traduit du **japonais**

par Sylvain Chollet

Éd. **Le Léopard Noir** (86 Poitiers)

5 avril 2023 | Manga

184 p. | 13 €



Hentai Kamen T. 3

The Abnormal Super Hero

Auteur : **Keishu Ando** (sc. & dessin)

Traduit du **japonais**

par Vincent Marcantognini

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. **WTF ?!**

27 avril 2023 | Manga adultes

1 volume | 8,50 €



Love Mix-Up T. 4

Autrice : **Wataru Hinekure** (sc.) & **Aruko** (dessin)

Traduit du **japonais**

par Aline Kukor

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. **Medium**

13 avril 2023 | Manga

192 p. | 6,99 €



Mon père est la reine des

Vtubeuses T. 2 / 3

Auteur : **Wataru Akashingo**

Traduit du **japonais**

par Rodolphe Gicquel

Éd. **Nazca** (79 Niort)

19 avril 2023 | Manga

176 p. | 7,95 €



Le Rakugo, à la vie, à la mort T. 5

Auteur : **Haruko Kumota**

Traduit du **japonais**

par Cyril Coppini

Éd. **Le Léopard Noir** (86 Poitiers)

19 avril 2023 | Manga

300 p. | 18 €



Sasaki et Miyano - T. 6
Auteur : **Shou Harusono**
Traduit du japonais
par Angélique Mariet
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
27 avril 2023 | Manga
208 p. | 7,55 €



Sounds of Life - T. 5
Auteur : **Amu**
Traduit du japonais
par Aline Kukor
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
13 avril 2023 | Manga
1 volume | 6,99 €

Essais et documents



La Guerre du silence Pie XII, le nazisme, les Juifs

Auteur : **Andrea Riccardi**
Traduit de l'italien
par **Nathalie BOUYSSÈS**
Éd. Cerf (Paris)
27 avril 2023 | Essais Histoire | 396 p. | 25 €
« Qui fut vraiment Pie XII, élu pape en 1939 ? Le "vicaire" du Vatican insensible au nazisme et au génocide des Juifs que décrivent écrivains et cinéastes l'accusant d'un mutisme

d'autant plus coupable que peureux ? "L'évêque" de Rome protecteur des victimes du fascisme sous l'occupation de la Ville éternelle qu'attestent des chroniqueurs et des journalistes lui reconnaissant un courage d'autant plus efficace que taiseux ? Il fallait un éminent historien pour trancher cette question cruciale. Il fallait aussi qu'il ait plein accès aux sources originales. Dès 2020, alors que sur décision du pape François sont ouvertes les archives du pontificat de Pie XII, c'est en savant et en chercheur qu'Andrea Riccardi s'attelle à cette tâche. Grâce à ces pièces inédites, il reconstitue ces années terribles telles qu'elles furent vécues par Pie XII et les raisons de ses choix. Il n'exonère en rien les zones d'ombre, dont l'inclination de la Curie à l'antijudaïsme. Mais il éclaire comment un homme seul, investi de la plus haute charge spirituelle, a voulu mener la guerre du silence contre le silence universel recouvrant le mal extrême. »



Jungles Comment les forêts tropicales ont façonné le monde

Auteur : **Dr Patrick Roberts**
Traduit de l'anglais par **Odile DEMANGE**
Éd. Fayard (Paris), coll. Sciences humaines
5 avril 23 | Sciences humaines | 464 p. | 28 €
« Quand on pense à nos ancêtres hominés, on ne les imagine pas vivant dans des forêts tropicales, qu'on juge improductives à cause

de leurs sols médiocres, des risques naturels mortels, de la présence d'animaux insaisissables et des climats extrêmes. Et pourtant, les forêts tropicales ont été essentielles à la vie sur toute la surface de la Terre, depuis l'apparition des premières plantes il y a des millions d'années, puis l'évolution des dinosaures et des premiers mammifères. [...] Mais l'anthropocène, qui a commencé dans ces mêmes forêts il y a six mille ans avec l'activité humaine, pourrait bientôt faire basculer ce fragile équilibre. S'appuyant sur les dernières découvertes en biologie, botanique, climatologie, histoire et anthropologie, l'archéologue Patrick Roberts trace une histoire du monde selon ses jungles. »



Sur les rois

Auteurs : **David Graeber** et **Marshall Sahlins**

Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Marcus Heide et A. Savona
Éd. La Tempête (33 Bordeaux)
7 avril 23 | Philosophie politique | 620 p. | 35 €
« En anthropologie comme dans la culture populaire, les rois sont des figures qui fascinent et qui intriguent. Ils se révèlent comme des héros ou des tyrans avec une vigueur dont les présidents et les premiers ministres sont bien incapables. Ce recueil d'articles de deux des plus illustres anthropologues au monde – David Graeber et Marshall Sahlins – explore ce qu'est la royauté d'un point de vue philosophique et anthropologique. Ils montrent que les rois symbolisent bien plus de choses que la seule souveraineté. L'étude de la royauté fournit en effet un point de vue privilégié pour examiner les dilemmes fondamentaux qui se nouent dans la nature même de la signification du pouvoir et de la condition humaine. En réfléchissant sur des sujets tels que la temporalité, l'altérité ou l'utopie – mais aussi au divin, à l'étrange, au sacré ou au bestial – Graeber et Sahlins explorent le rôle que les rois ont joué sur la planète, des Bakongo aux Aztèques et aux Shilluk en passant par d'autres peuples. »

Beaux-livres • Arts • Artbooks



L'An de l'aulhèr / L'Année du berger
Auteur : **Denis Frossard** (photos)
Préface de Patrice Teisseire-Dufour
Éd. Reclams (64 Pau)
30 mars 2023 | Photo | 88 p. | 24 €

Bilingue français-occitan du Béarn

« Ce livre rassemble de très belles photographies, choisies avec soin, afin de montrer les activités des bergers durant une année. Ainsi, on les suit lors de la montée des troupeaux en montagne, la traite en estive, les agnelages, la confection des fromages, ou les concours de chiens de troupeau. »



Harley-Davidson 120

Une célébration en dessin
A sketched celebration

Auteur : **Albert Kiefer**

Traduit de l'**anglais** par **Benjamin**

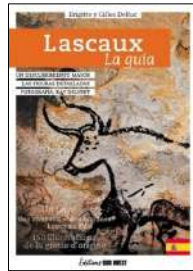
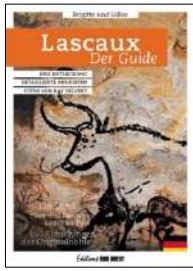
AGUILAR-LAGUIERCE

Éd. **Elytis** (33 Bordeaux), coll. Leporello & Cie

7 avril 2023 | Loisirs | Leporello de 60 p. | 25,90 €

Bilingue français-anglais

« Ce leporello (livre accordéon) est une célébration en dessin, publié à l'occasion des 120 ans de création de la marque de moto emblématique Harley-Davidson. Il présente une trentaine de modèles qui ont fait la notoriété de la marque, sous le trait du dessinateur Albert Kiefer (alias Housesketcher sur les réseaux sociaux). Chaque dessin est une interprétation du réel présenté avec les caractéristiques principales du modèle : nom, année de création, cylindrée, puissance. Par son originalité graphique et son format unique, l'ouvrage ravira les amateurs de motos et de Harley. »



Lascaux, le Guide [nouvelle édition]

Auteurs : **Brigitte Delluc**, **Gilles Delluc** (texte) & **Ray Delvert** (photos)

Éd. **Sud Ouest** (33 Bordeaux)

10 mars 2023 | Guide | 80 p. | 10,50 €

Édition en anglais : **Lascaux, the Guide**

Traduit **du français en anglais**

par Angela Caldwell et Hilary Koziol

Édition en espagnol : **Lascaux, la guía**

Traduit **du français en espagnol** par Annie Herguido

Édition en allemand : **Lascaux, der Guide**

Traduit du **français en allemand**

par Arnold Jacobshagen et Vera Martin



Turner - The Sun Is God

Collectif

Traduit de l'**anglais**

par **François BOISIVON**

Éd. Fondation Gianadda (Suisse)

7 avril 2023 | Arts | 172 p. | 35 €

Catalogue de l'exposition, à la

Fondation Pierre Gianadda, en

collaboration avec la Tate, du 3 mars au

25 juin 2023 - Commissaire de l'exposition : David Blayney Brown

« Reconnu comme le plus grand paysagiste de la période romantique en raison de sa maîtrise de la lumière, de la couleur et de l'atmosphère, Turner, né en 1775 à Londres, signe ses premiers dessins à l'âge de 12 ans. Admis à l'école de la Royal Academy, il reçoit en 1793 un prix de la Royal Society of Arts pour le dessin et le paysage. Il voyage en Grande-Bretagne, en France, en Suisse : ses nombreux déplacements contribuent largement à son inspiration. Turner rencontre rapidement le succès, surtout grâce à l'aquarelle, première technique dans laquelle il s'exprime et qui permet d'affirmer en un instant la trace d'un rayon de soleil ou d'un orage. Avant sa mort, Turner aurait déclaré : "Sun is God". En effet l'astre du jour occupe une place prépondérante dans son œuvre. Il le considère comme un "motif joyeux... le plus beau des êtres". Certains critiques interprètent le soleil de Turner comme un autoportrait ! Cette section avec cinq peintures à l'huile peut être considérée comme le joyau de l'exposition. Non seulement il peint le soleil mais il l'imprime d'une grande énergie »